XIN DONG

DIE VERSUCHUNG DES HERZENS
TEMPTING HEART
LES TENTATIONS DU CŒUR

Regie: Sylvia Chang

Hongkong, China 1999

Länge	114 Min.
Format	35 mm, 1:1.85
Farbe	

Stabliste

Buch	Sylvia Chang
	Cat Kwan
Kamera	Lee Ping Bing
Schnitt	Kong Chi Leung
Ton	Tang Hsiang Chu
Musik	Kay Hwang
Ausstattung	Man Lim Chung
Beratung	Yee Chung Man
Regieassistenz	Rosanna Ng
	Henry Ng
Herstellungsltg.	Doris Tse
Produktionsltg.	Maggie To
Produzent	Jackie Chan
	John Chong
	Solon So
Executive Producers	Thomas Chung
	Willie Chan
Associate Producer	Tomous Leung
Co-Produktion	Toho Towa, Hongkong

Produktion
Media Asia
414-416 World Commerce Centre
11 Canton Rd, TST
Kowloon
Hong Kong, China
Tel.: 23 14 42 88
Fax: 23 14 42 47

Weltvertrieb
Media Asia
414-416 World Commerce Centre
11 Canton Rd, TST
Kowloon
Hong Kong, China
Tel.: 23 14 42 88
Fax: 23 14 42 47

Sylvia Chang

Darsteller

Ho-jun	Takeshi Kaneshiro
Sheo-rou	Gigi Leung
Chen Li	Karen Mok
Cheryl	Sylvia Chang
Sheo-rous Mutter	Elaine Kam
Sheo-rous Tante	Cher Yeung
Wallace	William So
Ho-juns Vater	Wong Siu-kwong
Ho-juns Mutter	Ting Tsiu-wai
Ho-jun, älter	Tai Li-jen
Robert	Michael Tong
Jo	Jo Kuk

DIE VERSUCHUNG DES HERZENS

Cheryl, eine Filmregisseurin, arbeitet in Hongkong. Ihr nächstes Projekt ist autobiografisch angelegt: Ein Film über die Liebe soll es werden, und während sie dem Drehbuchautor von ihrer ersten, großen Liebe erzählt, werden längst verschollene Erinnerungen wach …

Ho-jun ist ein scheuer junger Mann, der sich fast ausschließlich für seine Gitarre interessiert. Zufällig macht er die Bekanntschaft von Sheo-rou. Zarte Bande entspinnen sich zwischen den beiden, und Sheo-rous beste Freundin Chen Li findet sich plötzlich außen vor. Als die beiden Liebenden eine wenngleich unschuldige Nacht in einem Hotel verbringen und die Mutter des Mädchens dahinterkommt, geraten die beiden unter solchen Druck, daß ihre Beziehung daran zerbricht. In ihrem Kummer wendet Sheo-rou sich an ihre Freundin und ist einigermaßen überrascht zu erfahren, daß Chen Lis Gefühle für sie wesentlich tiefer gehen als sie es je vermutet hätte. Jahre später treffen sich Ho-jun und Sheo-rou in Japan wieder. Er arbeitet als Reiseführer, Shen-rou ist dort als Einkäuferin für eine Kette von Modehäusern tätig. Sie stürzen sich in ein kurzes Abenteuer, das allerdings jäh endet, als Sheo-rou erfährt, daß Ho-jun verheiratet ist. Sie kehrt nach Hongkong zurück. Ho-jun folgt ihr schließlich, um einen letzten Versuch zu wagen, Sheo-rou für sich zu gewinnen. Doch er kommt zu spät. Sheo-rou hat sich zwischenzeitlich verlobt.

Wiederum Jahre später wird Cheryl, alias „Sheo-rou", mit einer erschütternden Nachricht konfrontiert: Ho-juns ‚japanische' Frau war niemand anderes als Chen Li, ihre Jugendfreundin. Kurz vor ihrem Tode hat Chen Li schließlich den Mut gefunden, ihrer alten Freundin zu schreiben …

TEMPTING HEART

Cheryl is a film director living and working in Hong Kong. Her next project is to be love story, an autobiographical work. Memories come flooding back as Cheryl recounts the story of her first, great love to the screenwriter …

Ho-jun is a shy young man whose only interest in life appears to be his guitar. A chance meeting brings him together with Sheo-rou. A tender bond

evolves between these two and, all at once, Sheo-rou's best friend, Chen Li, finds herself shut out. The two lovers spend an – albeit innocent – night together in a hotel and, when the girl's mother finds out, they are subjected to so much pressure that it destroys their relationship. Distraught with grief for her lost love, Sheo-rou turns to her girlfriend once again and is rather surprised to learn that Chen Li's feelings for her run a good deal deeper than she had imagined.

Years later, Ho-jun and Sheo-rou meet again in Japan. He is now a tourist guide and Shen-rou is working as a buyer for a chain of fashion stores. They plunge headlong into a brief affair, which comes to an abrupt end, however, when Sheo-rou learns that Ho-jun is married. She returns to Hong Kong. Some time later, Ho-jun decides to go after Sheo-rou in order to make one final attempt to win her love. But he's too late. Sheo-rou has become engaged to somebody else.

Many years later Cheryl – alias Sheo-rou – is shattered by the news that Ho-jun's 'Japanese' wife was none other than Chen Li, her childhood friend. Shortly before her death, Chen Li finally found the courage to write to her old friend …

Sylvia Chang

Biografie

Geboren 1953 als Ai-chia Chang in Taiwan. Lebt in Honkong. Begann in den frühen 70er Jahren ihre Laufbahn als Schauspielerin bei Golden Harvest und spielte in den letzten Jahren u.a. in Stanley Kwans FULL MOON IN NEW YORK (1990) und in Ang Lees EAT DRINK MAN WOMAN (1994). 1981 Regiedebüt mit ONCE UPON A TIME. Arbeit zudem als Drehbuchautorin und seit Anfang der 90er Jahre auch als Produzentin.

Biography

Born in Taiwan in 1953. Her given name is Ai-chia Chang. Lives in Hong Kong. Began her career as an actress working for Golden Harvest in the early seventies; in recent years she has appeared in Stanley Kwan's FULL MOON IN NEW YORK (1990) and in Ang Lee's EAT DRINK MAN WOMAN (1994). She directed her first film, ONCE UPON A TIME, in 1981. Also works as a screenwriter and, since the beginning of the nineties, as a producer.

Biographie

Née en 1953 à Taïwan sous le nom de Ai-chia Chang. Vit à Hongkong. Commence une carrière de comédienne au début des années 70 chez Golden Harvest. On la voit plus tard dans FULL MOON IN NEW YORK (1990) de Stanley Kwan et dans EAT DRINK MAN WOMAN (1994) d'Ang Lee. Réalise en 1981 son premier film, ONCE UPON A TIME. Travaille aussi comme scénariste et depuis le début des années 90, comme productrice.

Filmografie

Filme als Regisseurin

1981 JIU MENG BU XU JI/ONCE UPON A TIME
1986 ZUI AI/PASSION
1987 HUANG-SE GUSHI/THE GAME THEY CALL SEX
1991 SHA SHA JIA JIA ZHAN QI LAI/ SISTERS OF THE WORLD UNITE
1992 MUNGSING SIFAN/MARY FROM BEIJING
1994 XIN TONG JU SHI DAI/IN BETWEEN
1995 SIAO YU
1996 JIN TIAN BU HUI JIA/TONIGHT NOBODY GOES HOME
1999 XIN DONG

LES TENTATIONS DU CŒUR

Cheryl, réalisatrice de cinéma, travaille à Hongkong. Son prochain film sera autobiographique, c'est une histoire d'amour. Tandis qu'elle raconte au scénariste son premier grand amour, les souvenirs d'autrefois remontent à la surface …

Ho-jun est un jeune homme timide qui ne s'intéresse qu'à sa guitare. C'est par hasard qu'il fait la connaissance de Sheo-rou. Ils éprouvent une attirance réciproque et il est clair que Sheo-rou délaisse alors quelque peu sa meilleure amie, Chen Li. Les deux amoureux passent une nuit tout à fait platonique à l'hôtel mais lorsque la mère de Sheo-rou l'apprend, le jeune couple est soumis à une telle pression que c'est la rupture. Bouleversée, Sheo-rou se confie à son amie et elle est bien étonnée d'apprendre que les sentiments de Chen Li à son égard sont plus intenses qu'elle ne pouvait l'imaginer.

Quelques années plus tard, Ho-jun et Sheo-rou se rencontrent à nouveau au Japon. Il travaille comme guide et Sheo-rou est responsable du service d'achats d'une chaîne de magasins de mode. Ils se lancent dans une brève aventure que Sheo-rou décide aussitôt d'interrompre lorsqu'elle apprend que Ho-jun est marié. Elle rentre à Hongkong. Lorsque Ho-jun la rejoint avec l'espoir de pouvoir faire sa conquête, c'est trop tard, Sheo-rou est entretemps fiancée avec un autre.

Les années passent et Cheryl, alias Sheo-rou, est confrontée à une nouvelle bouleversante : l'épouse 'japonaise' de Ho-jun n'était autre que Chen Li, son amie d'enfance. Juste avant de mourir, celle-ci a enfin trouvé le courage de lui écrire …

Takeshi Kaneshiro, Gigi Leung